אין פלאָנטער פון לעבן . . .

א חעכסט שפּאַנענדער ראמאַן פון דעם מאָדערנעם אידישן לעבן אין אמעריקע

פון מ. ס.

(פארזעצונג)

אויף זיין קלונג האט ער באמערקט ווי יענער שאטן האט זיך אויפגעהויבן און איז ארויס צו דער טיר. באַלד האט א מאן געעפנט און האט אים אריינגעלאזט.

דער מאן איז געווען אן עלטערער, מיט גרויע האר און צעקנייטשטע באַקען. ער האט געטראגן אָוועראָלס און האט געהאט פארקאטשעטע ארבל. עס איז געווען דייטלאך צו זעען, אז דער מאן האט גאר ניט צו טאן מיט דער מיוזיק ביורא. אפשר — האב איך גע־מאכט א טעות? — האט בען גע־טראכט.

דער עלטערער מענש האט אים פארוואונדערט אנגעקוקט און האט אים געפרעגט, וועמען ער וויל זעען.

— איך... איך... — האט בען גע־שטאמלט — מען האט מיך ארויסגע־רופן אהער...

— פּאַרדאָנט מיך זייער, — האט דער מאן געזאגט, — אבער דער מע־נעדזשער איז שוין אוועק אהיים.

— וואס טוט זיך דא! האט בען אויסגערופן אזוי ווי צו זיך אליין, — איך האב דאך פארט ערשט געקראגן א טעלעפאן מעסעדזש, אז...

אין דער מינוט האט זיך אימיצער באוויזן ביי דער טיר און האט איי־לענדיק א קלאפּ געטאן.

דער מאן אין די אָוועראָלס האט געעפנט און אין דער טיר האט זיך באוויזן א הויכער יונגערמאן מיט שארפע געזיכטסציגע און מיט שארפע, פינקע אויגן.

— א, מר. קריידער... איי עם סאָ סאָרי!... — האט ער אויסגערופן גלייך ווי ער האט דערזען דעם יונגן פידל־שפילער, וועלכער איז געשטאנען אזוי ווי א פארלוירענער און האט ניט געוואוסט וואס צו טאן.

דער אריינגעקומענער האט פריינט־לאך אויסגעשטרעקט צו בענ'ען די האנט, אזוי ווי ער וואלט געווען אן אלטער באקאנטער. דער מאן אין די אָוועראָלס האט געקוקט אויף זיי און האט זיך געוואונדערט און האט גע־קוועטשט מיט די אקסלען.

— מר. וואן־לעמלען — האט דער ניי־געקומענער איילנדיק געזאגט — ווארט אויף אייך אין קלוב. איר וועט דארט עסן סאַפּער מיט אונז.

בען האט געקוקט אויף אים מיט פארוואונדערונג.

— אבער איר האט דאך מיך גע־רופן אהער, — האט ער געזאגט.

— יא, דאס איז אמת, — האט יע־נער געזאגט, — אט דערפאר אנטשול־דיק איך זיך פאר אייך. מר. וואן־לעמ־לען האט אין דעם לעצטן אויגנבליק באשלאסן אז איר זאלט זיין זיין גאסט צו סאַפּער. דאס בין איך געווען וואס האט מיט אייך גערעדט אויפן טעלע־פאן, — האט ער צוגעגעבן.

— א, יא... — האט בען געענט־פערט צעשטרייט — איך דערקען איי־ער קול.

— וועט איר אזוי גוט זיין און גיין מיט מיר? — האט דער פרעמדער גע־זאגט.

— מעג איך וויסן מיט וועמען איך האב די ערע? — האט בען איבערגע־פרעגט.

— א, ביטע, מיין קארט — האט דער פרעמדער געענטפערט אלץ מיט דעם זעלבן שנעלן און איילנדיקן טאן און איז מיט אים ארויס אין קארידאר. שטייענדיק שוין אויף דער צווייטער זייט טיר האט ער זיך אומגעדרייט צו דעם מאן אין די אָוועראָלס און האט מיט א שמייכל א זאג געטאן:

— אנטשולדיקט, דזשאָ, וואס מיר האבן אייך געשטערט... איר קענט צו־שליסן.

ער האט דאס ארויסגעזאגט מיט אזא טאן, ווי ער וואלט דא געווען א היי־מישער מענש. דער מאן אין די אָווע־ראָלס, וועמען ער האט גערופן דזשאָ, האט אים צוגעוואָרפן א בייזן בליק און האט פארהאקט די טיר הינטער זיין נאז.

— כע, כע... ער איז בייז דער אל־טער, — האט דער פרעמדער געלאכט, — נו, ער וועט בעסער ווערן.

בען האט, גייענדיק, געכאפּט א קוק אויפן קארטל און האט איבערגע־לייענט: "אלבערט קראל, רעפּרעזענ־טאנט פון דער וואן־לעמלען מוזיק ביו־ראָ". הייסט עס, איינער פון דער פיר־מע, האט ער דאך ניט וואס איבערצו־קלערן. מעג ער דאך גיין מיט אים.

דער יונגערמאן איז געווען זייער צו־געלאזט צו אים, און דורך דער צייט, ביז זיי זיינען ארונטער אין סטריט, האט ער ניט אויפגעהערט צו באשיטן בענ'ען מיט קאמפּלימענטן פאר זיין שפּילן.

— איך בין געווען אויף אלע אייערע קאנצערטן! — האט ער צוגעגעבן מיט פייער.

— מיך פריידט זייער, — האט בען געזאגט.

— איך ווייס, — האט אלבערט קראל געזאגט, — אייך וואונדערט גע־וויס וואס איך רייד צו אייך אזוי דעם ערשטן מאל וואס כ'זע אייך... אבער איך קען דאך אייך שוין פון לאנג.

בען האט פארוואונדערט געקוקט אויף אים.

— איר קענט מיך? — האט ער איבערגעפרעגט.

— נו, זיכער, — האט קראל גע־זאגט, — האב איך אייך נישט געזאגט אז איך בין געווען אויף אייערע אלע קאנצערטן...

— א, יא... האט בען צוגעשטימט. ער איז געווען אומגעדולדיק. דער פאר־שוין איז אים ניט געווען איבעריק צום הארצן. וואס ער האט געגארט איז צו זעען דעם הויפּט פון דער מוזיק פיר־מע. איך וועל מוזן אפּרופן לוסי'ן, האט ער געטראכט. זי וועט אוודאי זיין ברוגז ווען זי וועט הערן, אז ער הייסט איר ניט ווארטן און עסן סאַפּער אליין. ער האט טאקע אפשר ניט געדארפט אננעמען די איינלאדונג צו עסן סאַפּער אין קלוב... ער האט זיך געפילט אומ־באקוועם. ער האט ניט געוואוסט וואס צו טאן.

— מיין מאשין שטייט גרייט — האט קראל געזאגט און האט זיך פאר־בויגן ווי א לאקיי. זיי זיינען ארויס אויף דער גאס. עס איז שוין געווען טונקל. די עלעקטרישע לאמפּן האבן זיך גענומען אנצינדן איינס נאכן אנ־דערן.

— האבן מיר ווייט צופארן? — האט בען געפרעגט זייענדיק שטארק אומגעדולדיק.

— א, ניט לאנג, — איז געווען דער ענטפער, — א צען פופצן מינוט. ניט מער. גייט אריין, ביטע.

בען איז אן חשק אריין אין דער ווייכער מאשין און דער פרעמדער יונ־גערמאן האט זיך אוועקגעזעצט לעבן אים. דער שוואַרצער שאָופער, וועלכער איז די גאנצע צייט געזעסן ביים ראָד, האט גלייך געלאזט די מאשין גיין, אזוי ווי ער וואלט פון פריער געוואוסט, וואוהין ער דארף פארן.

די מאשין איז געפארן שנעל, דורך פארשיידענע גאסן, העל־באלויכטענע. קראל האט די גאנצע צייט ניט אויפ־געהערט צו ריידן צו בענ'ען. אויס־מאלנדיק וואס פאר א גרויסע קאר־יערע עס ווארט אויף אים דורך דעם, וואס וואן־לעמלען האט זיך אין אים פאראינטערעסירט. ער האט גערעדט שנעל און אן אן אויפהער, אזוי ווי ער וואלט געוואלט אויסמיידן, אז בען זאל ווערן אומגעדולדיק.

— מיר פארן שוין, דאכט זיך, באלד א האלבע שעה — האט בען א זאג גע־טאן מיט אן אומרואיקן קול.

זיין באגלייטער האט געלאכט.

— עס דאכט זיך אייך אויס! — האט ער געלאכט — מיר פארן ערשט ניט מער ווי צען מינוט.

בען האט ארויסגעקוקט דורכן פענ־סטער. ס'איז געווען פינסטער. אים האט זיך אויסגעוויזן, אז זיי זיינען ארויס פון שטאט.

ער איז פארציטערט געווארן. א קאל־טער שווייס האט באדעקט זיין שטערן. און ער האט א כאפּ געטאן דעם מר. קראל ביי דער האנט:

— וואו זיינען מיר? — האט ער אויסגערופן אויסער זיך.

מר. קראל האט ווי פריער, גנעדיק געשמייכלט צו אים און האט געענט־פערט מיט א זיסער שטימע:

— וואס איז מיט אייך, מר. קריי־דער? ווארום זענט איר אזוי אומרו־איק?

בען איז געווארן אומגעדולדיק.

— איך וויל וויסן וואוהין איר פירט מיך! — האט ער אויסגעשריען.

— א, מיין גאט, — האט קראל אויסגערופן מיט א פרומער מינע, — די קינסטלער זיינען טאקע מאדנע מענשן. איך ווייס, מיין ליבער הער, וואוהין מיר פארן.

די מאשין איז דערווייל געלאפן ווייי־טער און ווייטער, און וואס ווייטער די מאשין איז געלאפן, אלץ שיטערער זיינען געווארן די הייזער אויף די גא־סן, דורך וועלכע זיי זיינען געפארן.

— שטעלט אָפּ די מאשין! — האט בען ענדלאך אויסער זיך אויסגע־שריען.

מר. קראל האט קאלטבלוטיק גע־שמייכלט:

— מיין יונגער הער, — האט ער געזאגט, — איר זענט ניט דער ער־שטער קינסטלער מיט הייסן טעמפּע־ראמענט וואס איך באגעגן. אבער איך בין צו אייער דינסט. אייער וואונש וועט גלייך דערפילט ווערן. אבער איי־דער איך טו דאס, האלט איך פאר מיין פליכט אייך עפּעס צו זאגן.

— וועל? — האט בען אויסגעשרי־ען.

— איך וויל אייך זאגן, — האט מר. קראל געצויגן די רייד בעת די מאַ־שין איז דערווייל געלאפן מיט פולער שנעלקייט, — איך וויל אייך זאגן, אז מיט אייער איצטיקער איבערגע־איילטקייט אין אייער האנדלונג טוט איר אונטערגראבן אייער פיינע קאר־יערע... איר ווייסט ניט וואס פאר א שלעכטס איר טוט זיך אליין.

בען האט געפילט, אז די הויט ברענט אויף אים. ער האט מער ניט געוואלט הערן וואס דער מאן האט צו אים גערעדט. ער איז געווען זיכער, אז אימיצער האט אויסגעשפּילט א נעץ פאר אים.

— שטיין בלייבן! — האט ער א געשריי געטאן צו דעם שאָופער און האט אים א כאפּ געטאן ביי דער האנט.

דער שוואַרצער שאָופער האט רואיק אויסגעדרייט דעם קאפּ זיינעם צו אים און האט אויף אים א קוק געטאן מיט גרויסע אויגן. ער האט גארניט געזאגט און האט ווייטער געטריבן.

— שטיין בלייבן! — האט בען אויסגעשריען מיט זיין גאנצן כח און ער האט א כאפּ געטאן זיין באגלייטער ביים האלז.

מר. קראל איז ווייזט אויס געווען צוגעגרייט פאר אזא סצענע. ער האט קאלטבלוטיק ארונטערגעריסן בענס האנט און האט געזאגט:

— אויב איר וועט מאכן אזעלכע שטיק וועל איך אייך מוזן אָפּפירן אין פּאָליס סטיישאן.

— שטעלט אָפּ די מאשין! — האט ער געשריען אויסער זיך אזוי ווי ער וואלט ניט געהערט וואס דער צווייטער האט אים געזאגט, — שטעלט אָפּ די מאשין די מינוט!

אין דעם אויגנבליק האט די מאשין זיך אָפּגעשטעלט אזוי ווי פון זיך אליין. דער שאָופער האט אויסגעדרייט דעם קאפּ צו דעם צעשראקענעם בענ'ען.

— ניטא קיין געז... — האט ער געזאגט צו מר. קראל.

— וועל... וועל... בעד לאק... — האט געזאגט מר. קראל און האט גע־עפנט די טיר פון מאשין

— בען איז אזוי ווי א ווילדער, ארויסגעשפּרונגען מיט א צערייצט קול.

מר. קראל האט זיך איבערגעקוקט מיטן שאָופער. ביידע האבן געשמייכלט.

ארום זיי איז געווען פעלד. נאר פון ווייטנס האט די שטאט געלויכטן מיט טויזנטער עלעקטרישע לאמפּן.

— ווי איר ווילט זיך... — האט מר. קראל געשמייכלט און האט זיך צוריק אריינגעזעצט אין דער מאשין.

— סטעפּ אָן איט... — האט בען געהערט ווי מר. קראל האט א זאג גע־טאן צום שאָופער, און באלד האט די מאשין אזוי ווי זיך אָפּגעריסן פון דער ערד, און איז פארשוואונדן געווארן אין דער פינסטערניש.

בען איז געבליבן אליין.

טרייסט

רעי איז אן אומעטיק געשטאנען ביי איר סיגאר סטענד אין דעם גרוי־סען, העל־באלויכטענעם רעסטאראן.

ס'איז געווען ארום ניין אזייגער ביי־נאכט. די צייט ווען די מערסטע יונגע מענשן פארברענגען אין טעאטער. אין רעסטאראן איז דערפאר געווען איצט שטיל. בלויז איניקע מענשן זיינען גע־זעסן צעווארפן ביי טישלאך.

אין דרויסן איז געווען א פייכטע, ווינטערדיקע קעלט. א שניי האט זיך געריסן פון דעם שווער־פארוואלקנטן הימל, אבער ער איז שנעל צעריבן גע־ווארן אונטער די פיס פון די מענשן אין גאס.

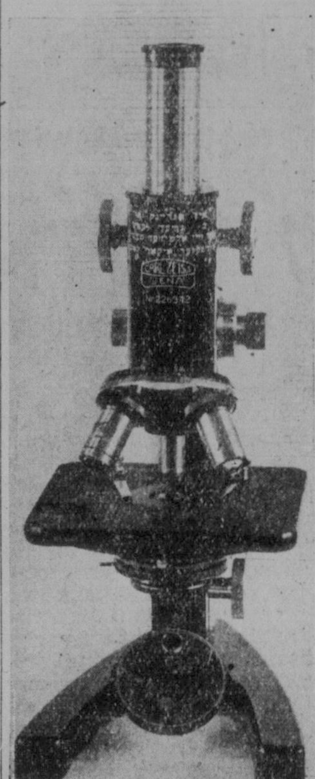
דער ווינטערדיקער ווינט האט אומ־עטיק געקלאפּט ביי די ברעגן פון די גאסן, און אויך דא, אין רעסטאראן, כאטש ס'איז געווען ווארים און ליכ־טיק האט זיך געפילט אזוי ווי דער אומ־עטיקער ווינט וואלט זיך אלע מאל פארבייגעטראגן מיט זיין וואיען.

(ווייטערעס קומט)

עלטערן פארשטייען דער־בייביס שפּראך

"מיר האבן געדיינקט אז מיר גייען פארלירן אונזער בייבי, ווען עס האט זיך איר געשניטן ציינדלאך", האט גע־זאגט א מוטער פון קענטאקי. "זי האט קיין זאך ניט געקאנט פארדייען און איז געווארן מאגערער יעדן טאג. נאך איינע פון אירע שרעקעדיקע, ווייטיק־דיקע נעכט, האב איך זיך דערמאנט אויף קאסטאריא און איך האב עס גע־קויפט. עטלאכע טראפּנס האבן גע־מאכט צו פיקן זי באקוועם, און נאך עטלאכע דאזעס איז עס גאר געווארן אן אנדער קינד". דאקטוירים איבעראל רעקאמענדירן די ריינע־גרינצייג ניט־שעדלאכע פלעטשער'ס קאסטאריא פאר פארקילונגען, פארשטאפּונג, בויך־ווייטיק און אנדערע קראנקהייטן פון בייביס און קינדער, און מיליאנען מו־טערס ו ו י י ס ן אז דער איינפלוס פון קאסטאריא איז דער בעסטער. היט אייך פון אימיטאציעס. די פלעטשער אונטערשריפט איז דער צייכן פון ריכ־טיקער קאסטאריא.

צום ערשטן יאָרצייט פון נח לעווין



*דאס בילד איז א מיקראסקאפּ, וואס די לעווין־פאמיליע האט געשאנקען צו די בורא־בידזשאנער אידישע איבער־וואנדערער, אויפן נאמען פון דעם פארשטארבענעם

לעצטן זונטאג, דעם 11טן אָק־טאבער, איז געווארן א יאר זינט עס איז געשטארבן חבר נח לעווין.

דער פארשטארבענער איז געווען איינער פון די אנגעזעענסטע מענשן אין די היגע ראדיקאלע קרייזן, כאטש אליין שוין ניט קיין יונגערמאן, גיבער א זקן, איז ער אבער שטענדיק געווען ענערגיש, קעמפעריש און פול מיט מוט.

אן אידעאליסט פון ערשטן ראנג. זייענדיק א מיטגליד פון דעם רעוואָ־לוציאנערסטן ארבעטער אוואנגארד — דער קאמוניסטישער פארטיי — האט ער געדינט זיין אידעאל מיט לייב און לעבן. ס'איז ניט געווען קיין צו שווע־רע ארבעט. צי אן אגענט פון דער "מארגן פרייהייט" אדער פון "קאמף", צי א מיטגליד פון "איקאר" אדער א וועלכער ס'איז אנדער ארגאניזאציע, — אומעטום האט ער געבראכט מיט זיך פאטאס, ענערגיע און בלינדע ליי־בע. חבר לעווינס נאמען איז שטענדיק געווען א פארזיכערונג פאר אקטיווער טעטיקייט.

אן אסקעט אין לעבן און א טרוימער אין דער ווירקלאכקייט; א קבצן אין שטוב און א נגיד אין זיינע פארבאר־גנסטע נשמה־צעלן; א פאנאטישער ארטאדאקס און אן עקסטרעמער קאמו־ניסט: א מענש, וואס האט איינגעזאפּט אין זיך 2 קעגנגעזעצטע דורות און פאר ביידע געווען מוסטערהאפט — דאס איז דאס גייסטיקע בילד פונם פאר־שטארבענעם.

איצט, א יאר נאך זיין טויט, ווערט זיין נאמען דערמאנט מיט באזונדערן רעספּעקט. ער בלייבט פאר יעדן אלס איינער פון די שענסטע טיפּן אידעא־ליסטן, וואס די וויניפּעגער אידישע גאס האט ווען ס'איז ארויסגעגעבן.

ערע זיין אנדענק!

פאטראניזירער פון מאונט כרמל קליניק טעג־טאג מארגן, שבת

מרס. ברעקען

מרס. ר. מ. סימפּסאן

מרס. וועב

דער טאג־טאג פון דער מאונט כרמל קליניק וואס וועט פארקומען מארגן, (שבת) דעם 17טן אקטאבער, ווערט פאטראניזירט פון א צאל אנגעזעענ־סטע פרויען; צווישן זיי די פאלגנדיקע פרויען:

א שטארקע ארגאניזאציע פון אידי־שע פרויען און מיידלעך איז ארגאניזירט געווארן צו העלפן מאכן דעם טעג־טאג פאר א דערפאלג.

די אידישע באפעלקערונג פון וויני־פעג דארף געדיינקען, אז אזא טעג־טאג איז א זעלטענע פאסירונג און עס איז צו דערווארטן, אז יעדער איד, אי־דישע פרוי, בחור און מיידל וועלן ביי־שטייערן זייער טייל צום טעג־טאג, ווייל די מאונט כרמל קליניק, וועלכע טוט אזא גוטע ארבעט צווישן דעם טייל ניט פארמעגלאכע אידישע חול־אים אין שטאט, נויטיקט זיך אין געלט. יעדער דאלאר וואס וועט געזאמלט ווערן מארגן פארן קליניק וועט העלפן היילן א קראנקן מענשן, און וועט ברענגען גליק און פרייד צו מענשלא־כע נשמות.

די דאַזיקע מילך און יענע מילך
קאָן מען זאָגן איז די "בעסטע" מילך
אבער פּראָבירט בלויז
"מאָדערן"
מילך, קרים און פּוטער
פאר איין וואָך און שטעלט זיך אליין צופרידן מיט זייער
אויסגעצייכנטער קוואַליטעט.
טעלעפאָנירט 201 101
Modern Dairies Limited

שעוריער און זין
די בלו סטאָר
באַנקראָט סייל

מענערשע אָווערקאָוטס
$24.50
$12.95
$14.95
מענערשע סוטס
$8.95
$14.95
$18.95
$12.95
מענערשע דרעס שוויטערס
79c
סילק און וואָל מענ'ס קאָמבינעישאַנס
$3.45 ביז $2.95
50%
באָיס דעפּאַרטמענט
סוטס
$6.95 און $4.95
אָווערקאָוטס
$6.95 און $5.95
באָיס אָל וואָל מעקינאָס
$3.45 און $2.95
באָיס אָל וואָל דושערזי סוועטערס
69c
באָיס גוטע קאָטאָן סוועטערס
98c
Chevrier's
THE BLUE STORE
271 PORTAGE AVE.

שפּייז - פּעקלאך
נאך סאָוועט רוסלאַנד
דירעקט פון ניו יאָרק!

אמ־דערוטרא טראנספּארט קארפּאריישאן, פון 261 פינפטע עוועניו, קארנער 29טן סטריט, ניו יארק (10טער פלאר), די איינציקע אפיציעלע אגענטור וועלכע שיקט איבער אלע סחורות פון אמעריקע פאר דעם אמטארג און אנדערע רוסישע ארגאניזאציעס, האט דאס אויסשליסלאכע רעכט אנצונעמען שפּייז־פּעקלאך דירעקט פון ניו יארק נאך אלע שטעט און שטעטלאך אין סאָוועט רוסלאנד.

דורך אונז קאנט איר שיקן שפּייז־פּעקלאך, און אויך אנדערע נוצלאכע ארטיקלען, ווי נייע קליידער, וועש, שיך, און ד. גל. פאר וועלכע אלע קאסטן און אויך דיוטי ווערט באצאלט דא אין ניו יארק. די דאזיקע אלע זאכן ווערן טראנספּארטירט יעדן וואך אויף שיפן וואס גייען פון ניו יארק די־רעקט נאך רוסלאנד. אמ־דערוטרא פעק־לאך קריגן ספּעציעלע אויפמערקזאמקייט און שנעלע באהאנדלונג פון דער סאָוועט רעגירונג.

אייער קרוב קאן קריגן וואס ער [illegible] אין די "טארגסין" סטארס. אין 50 גרויסע שטעט פון דער סאָוועט רעפּובליק זיינען פאראן "טארגסין" סטארס, אין וועלכע אלער־ליי פּראדוקטן און ארטיק־לען ווערן פארקויפט, די־רעקט אדער צוגעשטעלט דורך פּאסט. מיר זיינען אמעריקאנער אגענטן פאר "טארגסין" סטארס. פאר א קליינעם קאסט קאנט איר דורך אונז שיקן צו אייער קרוב אין רוס־לאנד אן ארדער אויף די "טארגסין" סטארס וואו ער קאן אויסקלייבן וואס ער וויל פאר דער סומע וועלכע איר שיקט אים. אין אונזער אפיס קאנט באקומען א ליסט פון די "טארגסין" ארטיקלען און פּרייזן.

אין די מעסיקע פּרייזן פאר די פּעקלאך זיינען שוין אריינגערעכנט אלע קאסטן, דאָרונטער אויך די דיוטי. אייער קרוב קריגט דעם פּעקל פריי, אן שום צוצאלן. די פּעקלאך זיינען אינשורט און פּינקט־לאכע צושטעלונג איז גאראנטירט.

פולע און גענויע אינפארמאציע צו דערהאלטן פּערזענלאך, שריפטלאך אדער דורך טעלעפאָן.

אין אונזער אפיס קאנט איר זעען סעמפּלס פון די שפּייזן וואס גייען אריין אין די פּעק־לאך, און זיך איבערצייגן אין דער קוואליטעט פון די פּרא־דוקטן און אין דעם גרויסן אויסוואל פון פארשיידענע שפּייז־פּעקלאך.

זעט וואס איר שיקט!

Am-Derutra Transport Corporation

די איינציקע אויטאריזירטע אגענטן אין די פאראייניקטע שטאטן און קאנאדע צו טראנספּארטירן פּעקלאך נאך סאָוועט רוסלאנד.

אפיס:
261-5th Avenue, New York
קארנער 29טע סטריט — 10טער פלאר
Telephone
Lexington 2-4117; 2-4118

וויכטיקע נייעס פאר אייערע
קרובים אין רוסלאנד

די אמאלגעמייטעד באנק פון שיקאגא האט געמאכט אראנזשמענטס מיט "טארגסין", לויט וועלכע אייערע קרובים אין רוסלאנד וועלן פאר ארדערס, וואס איר קויפט פאר דאלארן דורך דער אמאלגעמייטעד באנק קאנען באקומען שפּייז, קליידער און אנדערע סחורות, וואס געפינען זיך אין די "טארגסין" סטארס אין פארשיידענע שטעט אין רוסלאנד.

אלץ וואס איר דארפט טאן איז קויפן פון דער אמאלגעמייטעד באנק, פון שיקאגא, 111 וועסט דזשעקסאן בולוואַרד, אן ארדער, וועלכן איר שיקט איבער צו אייער קרוב. ער צייגט דעם ארדער אין איינער פון די "טארגסין" סטארס און ער קריגט דערפאר סחורה לויט די פּרייזן, וואס זיינען באצייכנט אויף א ספּעציעלער ליסט.

פון דזשולייי אן האבן מיר אויסגעשטעלט הונדערטער אזעלכע ארדערס און אט דער וועג צו העלפן אייערע קרובים האט זיך ארויסגעוויזן אזוי צופרידנשטעלנד, אז איצט קומען אן פון רוסלאנד טויזנטער פארלאנגען פאר אזעלכע ארדערס.

"טארגסין" איז די אפיציעלע רעגירונגס־ארגאניזאציע אין רוסלאנד, וואס איז באפולמעכטיקט צו פארקויפן סחורה נאר פאר דאלארן. יעדער איינער, וואס צייגט אן ארדער וואס איז ארויסגעגעבן געווארן פון דער אמאלגעמייטעד באנק אין שיקאגא קאן באקומען סחורה אין די טארגסין סטארס צו פעסטע פּרייזן. אמאלגעמייטעד באנק ארדערס פאר דאלארן אויף טארגסין — איז דער שנעלסטער און פּראקטישסטער וועג צו העלפן אייערע קרובים אין רוסלאנד. איר מאכט דאדורך אייער קרוב פאר'ן מבין אויף וואס ער נויטיקט זיך און דעם באלעבאס אויף וואס ער קויפט.

אייערע קרובים אין רוסלאנד דארפן גאר ניט צוצאלן

Amalgamated Trust & Savings Bank
Chicagos Labor Bank—A Clearing House Bank
111 W. JACKSON—AT CLARK CHICAGO